

# UNSERE ZIELE

- Freude schenken
- Lesen fördern
- Kultur teilen und gemeinsam erforschen



Die eine Hälfte der gedruckten Bücher machen wir Kindern in der (Ost)Ukraine, die andere Hälfte Kindern in Deutschland zum Geschenk.

Wir bringen diese Bücher in die Schulen, Bibliotheken, Bildungs- und Betreuungseinrichtungen beider Länder.

Wir unterstützen damit die Kinder beim Erlernen der deutschen und ukrainischen Sprachen.

Wir wollen die Eltern und Kinder, die sich an ihre neue Realität gewöhnen müssen, durch das gemeinsame Vorlesen einander näherbringen.

# Wussten Sie, dass...



jede 7. Schule in der Ukraine durch russische Angriffe beschädigt wurde?



derzeit in Deutschland fast 350.000 Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren als Kriegsgeflüchtete aus der Ukraine leben? Darunter 132.000 Kinder im Grundschulalter (6-11 Jahre).



2023 allein an allgemeinbildenden Schulen in Baden-Württemberg knapp 26.100 Schüler:innen aus der Ukraine unterrichtet wurden?

# BÜCHER=BILDUNG



[www.kulturgut-im-quadrat.com](http://www.kulturgut-im-quadrat.com)  
SPENDENKONTO:  
Kulturgut-im-Quadrat gUG  
Volksbank Weinheim  
IBAN: DE78670923000007965214  
BIC: GENODE61WNM  
Stichwort: Zuravel



# "ŽURAVEL- KRANICH"

UKRAINISCHE VOLKSMÄRCHEN  
FÜR KINDER AB 6 JAHREN

Kinderbuchprojekt

Illustrierte  
ukrainisch - deutsche Ausgabe



Die Bücher von heute gestalten die Welt von morgen

Die Märchensprache eignet sich hervorragend dazu, eine Fremdsprache zu erlernen und die Muttersprache nicht zu vergessen.

Volksmärchen sind ein kostbarer Kulturschatz und ein wichtiger Bestandteil der Kindheit in der Ukraine.

Das zweisprachige Märchenbuch bringt den Kindern das Kulturgut ihres Heimatlandes in der Sprache ihres Gastlandes bei, verbindet Vertrautes mit Neuem.

## PROJEKTPARTNERINNEN



*Kulturgut-im-Quadrat gUG*

**Erika Schroth**

Geschäftsführende  
Gesellschafterin von  
Kulturgut im Quadrat  
gUG. Unternehmerin,  
Personalberaterin,  
Sozialwissenschaftlerin.



*edition d´Ukraine*

**Iryna Dzhava**

Herausgeberin &  
Verlagsgründerin.  
Übersetzerin, Lehrerin,  
Kultur- & Literaturwis-  
senschaftlerin,  
Germanistin.

Unser Buchprojekt wird  
von der in der Ukraine  
lebenden Illustratorin  
**Mar'iana Mikitiuk**  
illustriert und gestaltet.

Wir finanzieren  
mit Ihrer Spende:

ÜBERSETZUNG

ILLUSTRATION

BUCHPRODUKTION & DRUCK

LOGISTIK IN DE & UA

WERBUNG

AUDIOBUCHPRODUKTION

BÜCHER=BILDUNG

[www.kulturgut-im-quadrat.com](http://www.kulturgut-im-quadrat.com)

SPENDENKONTO:  
Kulturgut-im-Quadrat gUG  
Volksbank Weinheim

IBAN: DE78670923000007965214  
BIC: GENODE61WNM  
Stichwort: Zuravel